**Resume:**

Barbara Svalduz  
Los Angeles, California, USA  
e-mail address: otto8pus@hotmail.com

Languages  
Italian: native speaker  
Swiss-German and German: native speaker  
English: advanced  
French: advanced  
  
Language pairs  
English-German  
French-German  
Italian-German   
English-Italian  
German-Italian  
French-Italian  
  
Transcriptions  
- Tv documentary, German to German  
- Interview, Italian to Italian  
  
Latest translations  
- Car rental website, 15000 words (English to German)  
- Service provider agreement, 3200 words (English to German)  
- The route Box website, 5500 words (English to German)  
- Bodybuilding product website, 3000 words (English to German)  
- Weight loss pill, 4000 words (English to German)  
- Mallorca Website, 15000 words (English to German)  
- Website translation about online selling, 3100 words (English to German)  
- Website (online Dating) with the translation of a part of the book “Why Beautiful People Have More Daughters”) 13000 words (English to German)  
- Swiss Chalet website, 20000 words (English to German)  
- Tourist information North America, 5000 words (English to German)  
- Legal text, 2000 words (Italian to German)  
- Forex related website, 4700 words (English to German)  
- Contract, 1200 words (German to Italian)   
- Supply base management, 4200 words (English to German)  
- Cahier des charges, 1500 words (French to German)  
- Medication descriptions, 3200 words (English to German)  
- DSLR catalogue, 4900 words (English to German)  
- Crohn Disease, 2100 words (English to German)  
- Descriptions of pharmacy products, 4000 words (English to German and Italian)  
- Tourist information Arizona, 30000 words (English to German)  
- Force Field description, 450 words (English to German)  
- Survey about dental implants 3100 words (English to German)  
- Maca, 25000 words (English to German)  
- PV plant site description 1700 words (German to Italian)  
- Descriptions of pharmacy products and diseases 2200 words (English to German)  
- Terms of Use, Privacy Policy, Purchase Policy 3900 words (English to German)  
- Survey answers about dental implants 1500 words (French, Italian and German to English)  
- Short text about catalyst 1000 words (French to German)  
- Pacte d’associés 2900 words (French to German)  
- Herbal Products and supplements 13500 words (English to Italian and German)  
- Hotel Newsletter 1000 words (Italian to German)  
- Tourist information 3200 words (English to German)  
- Website Tax Company 2600 words (English to German)  
- Online Payment Provider 8000 words (English to German)  
- Survey about dental implants 2200 words (English to German, Italian and French)  
- Text about insulation 4400 words (Italian to German)  
- Text about gold and silver prices 1700 words (French to German)  
- Newsletter Hotel 800 words (Italian to German)  
- Camping Website 2700 words (French to German)  
- Purchase Contract 6700 words (Italian to German)  
- Website Strings 6200 words (French to German)  
- Survey 1700 words (English to Italian)  
- Art Critics 1700 words (Italian to German)  
- B2C newsletter 2250 words (French to German and Italian)  
- Labyrinth DEDALOSCOPE 2050 words (French to German)  
- Special Offer for museum 850 words (French to German)  
- Annexe règlement de la consultation SYSTEMES DE DEPISTAGES SALIVAIRES 3000 words (French to German)  
- Contract 2800 words (French to German)  
- Real Estate Website and Tourism 2450 words (English to German)  
- User guide Washer 5300 words (English to German)  
- B2C strings 5400 words (English to German and Italian)  
- O&M Agreement 5600 words (English to German)  
- PV-Park website 8300 words (Italian to German)  
- Casino website 2500 words (English to German)  
- Art exhibition text 250 words (German to Italian)  
- Casino Website 3100 words (English to German)  
- Contract 1500 words (French to German)  
- CFD Trading website 5400 words (English to German)  
- Manifestazione d'interesse 500 words (Italian to German)  
- Hotel newsletter 800 words (Italian to German)  
- Art Exhibition text 200 words (German to Italian)  
- Survey 1400 words (English to German)  
- Forex website, 8400 words (English to German and Italian)  
- Site web logiciel de supervision de centrales photovoltaïques, 360 words (French to German and Italian)  
- état annuel des certificats reçus et attestation sur l'honneur, 6000 words(French to German)  
- Solar panel producer website 5200 words (German to Italian)  
- Contract 8500 words (Italian to German)  
- Casino website proofreading 4200 words (English to German)  
- Website of a sprayer producer 8300 words (English to German)  
- Slot machine ad 410 words (English to German)  
- Hotel website 4500 words (German to Italian and English)  
- Historical text 12400 words (English to German)  
- Marketing and Photography website 11000 words (German to Italian)  
- Racing pigeon website 2800 words (English to Italian)  
- Shooting Club website 2500 words (English to German)  
- Hotel leaflets (English to Italian and German)  
- Resumes (English to German and Italian)  
and more …

Work Experience  
2003 – 2009:  
Presotto Industrie Mobili S.p.A.- Italy  
transcriptions, translations and proofreading of commercial letters, catalogs, leaflets and price lists  
business trips to the “Fiera del Mobile di Milano” (Italy) and Möbelmesse Köln (Germany) working there as consultant for old and new customer all over the world  
contact with all clients in Germany, Austria and Switzerland and sometimes for clients all over the world  
consultant and interpreter at meetings with clients  
order entry and customer service  
  
2001-2003:  
Martellozzo S.p.A.  
transcriptions, translations and proofreading of commercial letters, catalogs, leaflets and labels  
consultant and interpreter of the sales manager at meetings with clients  
business trips in USA, Germany and Italy as interpreter for the sales manager  
business trips to Amsterdam's sample fair and Vinitaly (Verona, Italy) working as consultant for old and new customer all over the world  
order entry, invoicing and shipment  
  
2000-2001:  
Freelance Translator and Proofreader: (German and Italian)  
  
Education  
1996-2000:  
Università degli Studi di Udine – Italy: Lingue e Letterature Straniere  
  
  
07/1995:  
High School diploma: Töchterhandelsschule Luzern - Switzerland  
accounting school with focus on accounting, private right, English and French (literal and commercial), typewriting, use of computer (Microsoft Windows)  
  
  
Skills  
typing: about 45-60 WPM  
computer: Microsoft Windows (Word, Exel), Metron, Wordfast